

ЗАКОН
О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА О
ПОДСТИЦАЊУ ИНВЕСТИЦИЈА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ СЈЕДИЊЕНИХ
АМЕРИЧКИХ ДРЖАВА

Члан 1.

Потврђује се Споразум о подстицању инвестиција између Владе Републике Србије и Владе Сједињених Америчких Држава, којем је Република Србија приступила потписивањем у Београду 21. јануара 2021. године, у оригиналу на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума о подстицању инвестиција између Владе Републике Србије и Владе Сједињених Америчких Држава, у оригиналу на енглеском језику и преводу на српски језик гласи:

INVESTMENT INCENTIVE AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SERBIA
AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SERBIA and **THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA** (the "**Parties**");

AFFIRMING their common desire to encourage economic activities in the Republic of Serbia that promote the development of the economic resources and productive capacities of the Republic of Serbia;

ACKNOWLEDGING that private sector investment can contribute to the economic goals of the Republic of Serbia; and

RECOGNIZING that the United States International Development Finance Corporation, a development finance institution of the United States of America (the "**DFC**"), can be instrumental in achieving these objectives through debt and equity investments, investment guaranties, investment insurance, reinsurance and coinsurance, feasibility studies for potential projects, and special projects and programs in support of specific DFC transactions;

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1

As used in this Agreement, the following terms have the meanings herein provided. The term "**Issuer**" refers to the DFC and any successor entity, and any agent of either. In connection with a project in the territory of the Republic of Serbia, the term "**Investment Support**" refers to any debt or equity investment, any investment guaranty, investment insurance, reinsurance or coinsurance, feasibility studies using the facilities of private investors for projects, and any project and program in support of specific DFC transactions, including but not limited to grants, which is provided by the Issuer (or, in the case of coinsurance, is provided by the Issuer and one or more commercial insurance companies (individually, "**Coinsurer**") under coinsurance arrangements under which the Issuer acts both for itself and for such Coinsurers). The term "**Taxes**" means all present and future taxes, levies, imposts, stamps, tariffs, duties, charges, property taxes, value-added taxes, and other taxes or fees, registration fees, or similar charges, whether direct or indirect, imposed in the Republic of Serbia and all liabilities with respect thereto.

ARTICLE 2

The Parties understand that the Issuer's activities are governmental in nature and therefore:

(a) The Issuer shall not be subject to regulation under the laws of the Republic of Serbia applicable to insurance organizations, financial organizations or private equity funds, but, in the provision of Investment Support, shall be afforded all rights and have access to all remedies of any such entity, whether domestic, foreign or multilateral. The Issuer shall not be subject to the jurisdiction of the Republic of Serbia with respect to any claim arising from the provision of Investment Support. The proceeds of the Issuer derived from Investment Support shall not be subject to attachment or seizure by any person or entity. Nothing in this Agreement waives any

immunity of the United States, or its agencies or instrumentalities (including the DFC), under applicable law.

(b) The Issuer, all operations and activities undertaken by the Issuer in connection with any Investment Support, and all payments, whether of interest, principal, fees, dividends, premiums or the proceeds from the sale, liquidation or disposition of assets or of any other nature, that are made, received or guaranteed by the Issuer in connection with any Investment Support shall be exempt from Taxes, whether imposed directly on the Issuer or payable in the first instance by others. Neither projects receiving Investment Support nor investors in such projects shall be exempt from Taxes by operation of this Article, *provided, however*, that any Investment Support shall be accorded tax treatment no less favorable than that accorded to the investment support of any other national or multilateral development institution that operates in the Republic of Serbia. The Issuer shall not be subject to Taxes in connection with any transfer, succession or other acquisition which occurs pursuant to paragraph (c) of this Article or Article 3(a) hereof, but obligations for Taxes previously accrued and unpaid by persons or entities other than the Issuer, with respect to interests received by the Issuer, shall not be extinguished as a result of such transfer, succession or other acquisition.

(c) If the Issuer, alone or with a Coinsurer, makes a payment to any person or entity, including a payment in connection with a prior or contemporaneous purchase of securities, or exercises its rights as a creditor or subrogee, in connection with any Investment Support, The Republic of Serbia shall recognize the transfer to, or acquisition by, the Issuer and any Coinsurer of any cash, accounts, credits, instruments or other assets in connection with such payment or the exercise of such rights, as well as the succession of the Issuer and any Coinsurer to any right, title, claim, privilege or cause of action existing, or which may arise, in connection therewith.

(d) With respect to any interests transferred to the Issuer or a Coinsurer or any interests to which the Issuer or a Coinsurer succeeds under this Article, in its own right or otherwise, the Issuer shall assert no greater rights than those of the person or entity from whom such interests were received, provided that nothing in this Agreement shall limit the right of the United States to assert a claim under applicable law in its sovereign capacity, as distinct from any rights it may have as the Issuer pursuant to paragraph (c) of this Article.

No Coinsurer shall be entitled to the benefits of this Agreement unless it is acting through, or its interests have been assigned to, the Issuer.

ARTICLE 3

(a) Amounts in the currency of the Republic of Serbia, including cash, accounts, credits, instruments or otherwise, acquired by the Issuer (or by the Issuer and any Coinsurer) upon making a payment, upon the sale, liquidation or disposition of securities, or upon the exercise of its rights as a creditor, in connection with any Investment Support for a project in the Republic of Serbia, shall be accorded treatment in the territory of the Republic of Serbia no less favorable as to use and conversion than the treatment to which such funds would have been entitled in the hands of the person or entity from which such amounts were acquired.

(b) Such currency and credits may be transferred to any person or entity and upon such transfer shall be freely available for use by such person or entity in the territory of the Republic of Serbia in accordance with its laws.

ARTICLE 4

(a) Any dispute between the Parties regarding the interpretation or application of this Agreement or regarding a claim, in connection with any project or activity for which Investment Support has been provided, for loss to the Republic of Serbia resulting from a violation of international law or wrongful act by the Issuer, or for loss to the Issuer resulting from a violation of international law or wrongful act by the Republic of Serbia should be resolved, insofar as possible, through negotiations between the Parties. If at any time either Party considers that the dispute cannot be resolved through negotiations, it may, upon 90 days' notice and without any requirement to exhaust other remedies, submit the dispute to arbitration for a binding decision or award by a tribunal established and functioning in accordance with paragraph (b) of this Article. A dispute under this paragraph does not include assertion of diplomatic protection on behalf of a national of a Party, other than a claim transferred to the Issuer or to which the Issuer has succeeded in accordance with Article 2(c).

(b) The tribunal referred to in paragraph (a) of this Article shall be established and shall function as follows:

(i) Unless the Parties agree otherwise, the tribunal shall comprise three arbitrators, one arbitrator appointed by each Party and the third, who shall be a citizen of a third state and the presiding arbitrator, appointed by agreement of the Parties. The Party-appointed arbitrators shall be appointed within three months, and the presiding arbitrator within six months, of the date the dispute is submitted to arbitration. If the appointments are not made within the foregoing time limits, either Party may, in the absence of any other agreement, request the Secretary-General of the International Centre for Settlement of Investment Disputes to make the necessary appointment or appointments.

(ii) In the absence of an agreement by the Parties to the contrary, the UNCITRAL Arbitration Rules that are in effect on the date that claim or claims were submitted to arbitration shall govern the arbitration, except as modified by the Parties or this Agreement.

(iii) The tribunal shall decide the issues in dispute in accordance with this Agreement and applicable rules of international law.

(iv) The decision or award of the tribunal shall be made by at least two of its members, be in writing, and state the reasons on which it is based.

(v) The decision or award made by the tribunal shall have no binding force except between the Parties and in respect of the particular dispute. Each Party shall abide by and comply with the terms of the decision or award without delay.

(vi) Expenses incurred by the arbitrators and the president, and other costs of the proceedings, shall be paid for equally by the Parties. In its decision or award, the tribunal may, in its discretion, reallocate expenses and costs between the Parties, including directing that a higher proportion of the costs be paid by one of the Parties.

ARTICLE 5

(a) This Agreement shall enter into force on the date on which the Government of the Republic of Serbia notifies the Government of the United States of America that all legal requirements for entry into force of this Agreement have been fulfilled.

(b) Upon entry into force, this Agreement shall supersede the Investment Incentive Agreement between the Federal Government of the Federal Republic of

Yugoslavia and the Government of the United States of America, signed at Belgrade on July 21, 2001. Any matter relating to support by the DFC of projects in the territory of The Republic of Serbia prior to the entry into force of this Agreement shall be resolved under the terms of this Agreement.

(c) Either Party may terminate this Agreement at any time by providing six months written notice to the other Party. Termination shall take effect six months from the date of receipt of such notification. In such event, the provisions of this Agreement shall, with respect to Investment Support provided prior to or while this Agreement was in force, continue to apply so long as such Investment Support remains outstanding, but in no case longer than twenty-five years after the termination of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Belgrade, in duplicate, this 21st day of January, 2021, in the English language. A text of this Agreement shall be prepared in the Serbian language, which shall be considered equally authentic upon an exchange of diplomatic notes between the Parties confirming its conformity with the English language text.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF SERBIA:**

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA:**

**Siniša Mali, Minister of Finance of
the Republic of Serbia**

**Anthony F. Godfrey, U.S.
Ambassador to the Republic of Serbia**

**СПОРАЗУМ О ПОДСТИЦАЊУ ИНВЕСТИЦИЈА
ИЗМЕЂУ
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
И
ВЛАДЕ СЈЕДИЊЕНИХ АМЕРИЧКИХ ДРЖАВА**

Влада Републике Србије и Влада Сједињених Америчких Држава („Стране“);

Потврђујући своју заједничку жељу да подстичу привредне активности у Републици Србији које унапређују развој привредних ресурса и производних капацитета Републике Србије;

Увиђајући да постизање економских циљева Републике Србије може да се подстакне кроз улагања у приватни сектор;

Признајући да Међународна развојна финансијска корпорација Сједињених Америчких Држава, институција Сједињених Америчких Држава за финансијски развој, (у даљем тексту: ДФЦ), може бити од кључне важности за постизање ових циљева кроз капиталне инвестиције, инвестиционе гаранције, осигурања, реосигурања и саосигурања инвестиција, студије о изводљивости потенцијалних пројеката, и специјалне пројекте и програме у циљу подршке посебним ДФЦ трансакцијама:

Договориле су се о следећем:

Члан 1.

Коришћени у овом споразуму, следећи изрази имају значења која су овде дата. Израз „**Носилац активности**“ се односи на ДФЦ и било које правно лице наследника, и било ког њиховог заступника. У вези са пројектом на територији Републике Србије, израз „**инвестициона подршка**“ се односи на све капиталне инвестиције, све инвестиционе гаранције, инвестициона осигурања, реосигурања или саосигурања, студије о изводљивости које користе средства и имовину приватних инвеститора за пројекте, и специјалне пројекте и програме за подршку посебним ДФЦ трансакцијама, укључујући али не ограничавајући се само на грантове, које обезбеђује Носилац активности (или, у случају саосигурања, пружају га Носилац активности и једна или више комерцијалних осигуравајућих друштава (појединачно, „**Саосигуравач**“) према уговорима о саосигурању по којима Носилац активности делује у своје име и у име Саосигуравача). Израз „**порези**“ означава све садашње и будуће порезе, дажбине, таксе, царину, накнаде, порезе на имовину, порезе на додатну вредност, друге порезе или накнаде, таксе за регистрацију или сличне таксе, било директне или индиректне, прописане у Републици Србији и све обавезе повезане са њима.

Члан 2.

Стране разумеју да су активности Носиоца активности државне природе, те стога:

(а) Носилац активности не подлеже регулисању по одредбама закона Републике Србије који се примењују на осигуравајућа друштва, финансијске организације или на фондове приватног капитала, већ ће, у пружању инвестиционе подршке, добити сва права и имати приступ свим правним лековима сваког таквог субјекта, било домаћег, страног или

мултилатералног. Носилац активности неће бити под јурисдикцијом Републике Србије у вези са било којим захтевом који произилази из пружања инвестиционе подршке. Приходи Носиоца активности који произилазе из инвестиционе подршке неће бити предмет заплене или одузимања од стране било ког лица или субјекта. Ништа у овом споразуму не представља одрицање од било каквог имунитета Сједињених Америчких Држава, или њихових агенција или инструмената (укључујући и ДФЦ), према важећем закону.

(б) Носилац активности, сви послови и активности које предузима Носилац активности у вези са било каквом инвестиционом подршком и сва плаћања, било камате, главнице, дажбина, премија или прихода од продаје, ликвидације или располагања имовином или неке друге природе, које Носилац активности врши, прима или гарантује у вези са било каквом инвестиционом подршком, биће изузети од пореза, било да су уведени директно за Носиоца активности или су, на првом месту, плативи од стране других. Ни пројекти који добијају инвестициону подршку, ни улагачи у такве пројекте, неће бити изузети од пореза применом овог члана, под условом, међутим, да свакој инвестиционој подршци буде обезбеђен порески третман који није мање повољан од оног који се даје за инвестициону подршку било којој другој националној или мултилатералној институцији за развој која ради у Републици Србији. Носилац активности не подлеже порезима у вези са било каквим трансфером, сукцесијом или другим стицањем које наступи сходно ставу (в) овог члана или члана 3 (а) овог споразума, али обавезе за порезе које су претходно настале и нису плаћене од стране лица или субјекта које није Носилац активности, у вези са каматама које прима Носилац активности, неће се угасити као последица таквог трансфера, сукцесије или другог вида стицања.

(в) Ако Носилац активности, самостално или са Саосигуравачем, изврши уплату било ком лицу или субјекту, укључујући плаћање у вези са претходном или истовременом куповином хартија од вредности, или користи своја права као поверилац или поверилац суборгације, у вези са било којом инвестиционом подршком, Република Србија ће признати пренос или стицање од стране Носиоца активности и било ког Саосигуравача било којег износа у готовини, рачуна, кредита, инструмената или друге имовине у вези са таквом исплатом или вршењем таквих права, као и сукцесију Носиоца активности и било ког Саосигуравача у односу на било које право, правну исправу, захтев, привилегију или правни основ који постоје или могу настати у вези са тим.

(г) У погледу камата пренетих на Носиоца активности или Саосигуравача или камата коју Носилац активности или Саосигуравач наследи по овом члану, самостално или на други начин, Носилац активности неће захтевати већа права од оних лица или субјеката од којих су такве камате примљене, под условом да ништа у овом споразуму неће ограничити право Сједињених Америчких Држава да у складу са важећим законом поднесу захтев у свом сувереном својству, за разлику од било којих права која имају као Носилац активности у складу са ставом (в) овог члана. Ниједан Саосигуравач неће имати право на бенефиције овог споразума уколико не делује кроз Носиоца активности, или ако његови приходи од камата нису додељени Носиоцу активности.

Члан 3.

(а) Износи у валути Републике Србије, укључујући готовину, рачуне, кредите, инструменте или друге облике које Носилац активности (или Носилац активности и било који Саосигуравач) стиче по извршеном плаћању, продаји, ликвидацији или располагању хартија од вредности, или током вршења својих права као повериоца, у вези са инвестиционом подршком за неки пројекат у

Републици Србији, добиће на територији Републике Србије третман који није мање повољан за коришћење и конверзију од третмана на који би таква средства имала право у рукама лица или субјеката од којих су таква средства стечена.

(б) Таква валута и кредити могу да се пренесу на било које лице или субјект и након таквог трансфера биће на располагању таквом лицу или субјекту да их слободно користи на територији Републике Србије у складу са њеним законима.

Члан 4.

(а) Било који спор између Страна у погледу тумачења или примене овог Споразума или у односу на потраживање, у вези са било којим пројектом или активношћу за које је обезбеђена инвестициона подршка, за губитке проузроковане Републици Србији услед кршења међународног права или вршењем противправних аката од стране Носиоца активности, или за губитке проузроковане Носиоцу активности услед кршења међународног права или вршењем противправних аката од стране Републике Србије, биће разрешени, коликогод могуће, кроз преговоре између Страна. Ако у било ком тренутку једна од Страна сматра да се спор не може решити путем преговора, може да, по истеку 90 дана од достављања обавештења и без обавезе коришћења осталих правних лекова, спор поднесе на обавезујућу одлуку или пресуду арбитражном суду који ће бити основан и функционисаће у складу са ставом (б) овог члана. Спор према овом ставу не укључује успостављање дипломатске заштите за држављанина неке од Страна, осим ако је потраживање пренето на Носиоца активности или када је Носилац активности правни следбеник у складу са чланом 2 (в).

(б) Арбитражни суд који се спомиње у ставу (а) овог члана биће основан и функционисаће на следећи начин:

(i) Осим ако Стране не договоре другачије, арбитражни суд састојаће се од три арбитра, од којих ће свака Страна именовати по једног арбитра, док ће трећи арбитар, који ће бити држављанин треће земље и који ће бити председник трибунала, бити изабран споразумом обеју Страна. Арбитри које именују Стране биће именовани у року од три месеца, а председавајући арбитар у року од шест месеци, од дана подношења спора арбитражном трибуналу. Ако се именовања не изврше у претходно поменутиим временским роковима, било која Страна може, у недостатку другачијег договора, да захтева од Генералног секретара Међународног центра за решавање инвестиционих спорова да изврши неопходно именованье или именованья.

(ii) У случају да се уговорне стране не договоре о супротном, арбитража ће се спроводити у складу са UNCITRAL правилима о арбитражи која су на снази на дан кад су захтев или захтеви за арбитражу предати, осим у делу који су Стране измениле овим споразумом.

(iii) Арбитражни суд ће одлучивати о спорним питањима у складу са овим Споразумом и важећим правилима међународног права.

(iv) Одлука арбитражног суда доноси се од стране најмање два члана тог трибунала, у писаној форми и уз образложење разлога на којима је заснована.

(v) Одлука или пресуда арбитражног суда нема обавезујућу снагу, осим између Страна и само у вези са предметним спором. Свака

Страна ће поштовати одлуку или пресуду суда и поступити по њој без одлагања.

(vi) Трошкове арбитра и председника арбитражног суда, као и друге трошкове поступка, Стране сносе у једнакој мери. У својој одлуци или пресуди, арбитражни суд може, ако то сматра за сходно, другачије расподелити трошкове и плаћања између Страна, укључујући и да одреди да већи део трошкова буде плаћен од стране једне од Страна.

Члан 5.

(a) Овај споразум ступа на снагу на дан када Влада Републике Србије обавести Владу Сједињених Америчких Држава да су испуњене све законске процедуре за његово ступање на снагу.

(б) Ступањем на снагу овог споразума престаје да важи Споразум о подстицању инвестиција између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Сједињених Америчких Држава, потписан 21. јула 2001. године у Београду. Свако питање које се односи на подршку ДФЦ пројектима на територији Републике Србије пре ступања на снагу овог Споразума решаваће се по одредбама овог Споразума.

(в) Било која Страна може отказати овај споразум у било ком тренутку достављањем писаног обавештења другој Страни шест месеци пре намераваног датума отказа. Отказ ступа на снагу по протеку шест месеци од дана пријема таквог обавештења. У таквом случају, одредбе овог споразума ће, у погледу инвестиционе подршке која је обезбеђивана док је овај споразум био на снази, наставити да се примењују све док та инвестициона подршка још траје, али ни у ком случају дуже од двадесет и пет година након престанка важења овог споразума.

У потврду чега су доле потписана, од стране својих влада прописно овлашћена лица, потписала овај споразум.

Сачињено у Београду, у два оригинална примерка, на дан 21. јануара 2021. године, на енглеском језику. Текст овог споразума припремиће се на српском језику, који ће се сматрати једнако веродостојним након размене дипломатских нота између страна којима се потврђује његова усаглашеност са текстом на енглеском језику.

За Владу Републике Србије

За Владу Сједињених Америчких Држава

Синиша Мали, с.р.
Министар финансија
Републике Србије

Ентони Ф. Годфри, с.р.
Амбасадор Сједињених
Америчких Држава у Републици Србији

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.